

Extrait de: « *Annales S. Jacobi Leodiensis*  
» ( édition G. H. Pertz *MGH SS*, 16, 1859, pp.652  
et 670) *Les Annales S. Jacobi Leodiensis*, commencées au 11ème  
siècle, mentionnent pour l'année 1195 la découverte de la houille  
en Hesbaye: (Ndlr :L'Hesbaye s'étend en Belgique sur les  
provinces actuelles de Liège, du Limbourg, du Brabant flamand,  
du Brabant wallon et de Namur)



**Date:** 1195

Conversion effectuée par J.Jumeau  
pour le Musée virtuel du chauffage Ultimheat

En 1195.

*Hoc anno terra nigra ad focum faciendum optima per Hasbaniam in multis  
locis est inuenta.*

[En cette année, une excellente terre noire pour faire du feu fut découverte en  
de nombreux lieux à travers la Hesbaye]- (Traduction J.Jumeau/Stéphanie  
Michaux).

En 1213,

*... terra nigra carbonum simillima, que fabris et fabrilibus et pauperibus ad  
ignem faciendum est utilissima, .....quod apud nos in pluribus locis est  
inuentum.*

[ Près de nous et à plusieurs endroits, est trouvée de la terre noire très  
semblable à du charbon de bois, qui est très utile aux ouvriers, aux artisans et  
aux pauvres pour faire du feu.] (Traduction J.Jumeau/Stéphanie Michaux).

Conversion:

11/26/2013

Copyright© by ULTIMHEAT.com  
ULTIMHEAT® is a registered trademark

P 01